

Caracterización de estructuras y términos de la crónica tenística

Characterization of structures and terms of tennis narratives

Sara Quintero Ramírez

Universidad de Guadalajara
México

ONOMÁZEIN 59 (marzo de 2023): 78-100

DOI: 10.7764/onomazein.59.05

ISSN: 0718-5758



Sara Quintero Ramírez: Departamento de Lenguas Modernas, Universidad de Guadalajara, México. Orcid: 0000-0002-5603-044X. | E-mail: qrsara@outlook.com

Fecha de recepción: diciembre de 2019

Fecha de aceptación: abril de 2020

Resumen

El objetivo del presente estudio consiste en caracterizar estructuras y términos utilizados en una muestra de discurso tenístico en el marco de crónicas de televisión. Para ello, hemos conformado un corpus de tres crónicas televisivas que dan cuenta de eventos tenísticos diversos. Partiendo de estudios sobre discurso deportivo en general, nos damos a la tarea de identificar la terminología y las estructuras sintácticas que caracterizan el discurso tenístico en las crónicas televisivas de nuestro corpus. Una vez identificadas las estructuras, determinamos su configuración a fin de determinar ciertos patrones sintácticos en el discurso de esta disciplina deportiva y contrastar dichos patrones con aquellos utilizados en las crónicas de otros deportes. A través de este artículo nos proponemos contribuir en los estudios sobre discurso deportivo, en particular aquellos enfocados en la sintaxis de la crónica televisiva del tenis.

Palabras clave: discurso tenístico; crónicas televisivas; estructuras sintácticas; terminología.

Abstract

The aim of this study is to characterize the structures and terminology used in a corpus of tennis narratives. To achieve this, we constituted a corpus of three television narratives of tennis. Based on studies on sports discourse, we identify the terminology and syntactic structures that characterize the tennis discourse in the television narratives of our corpus. Once we identified the structures, we determine their configuration in order to identify certain syntactic patterns in the discourse of this sports discipline and contrast these patterns with those used in other sports narratives. With this article, we intend to contribute to research focused on sports discourse, in particular studies centred on the syntax of television narratives of tennis.

Keywords: tennis discourse; television narratives; syntactic structures; terminology.

1. Introducción

El estudio del discurso en torno a los eventos deportivos ha cobrado una importancia tal en las últimas tres décadas (Castañón Rodríguez, 2012: 349-350) que existe un sinnúmero de investigaciones que examinan este lenguaje desde muy diversas perspectivas lingüísticas. Por un lado, las transmisiones televisivas de eventos deportivos llegan a dominar los niveles de audiencia, por encima de cualquier otra transmisión o programa (Alcoba, 2005: 111). Por otro lado, los diferentes textos, ya sea hablados o escritos, que dan cuenta de eventos deportivos tienden a resultar encriptados para aquellos que no tienen contacto con el mundo del deporte (Alasalmi, 2014: 7).

Hasta ahora, el discurso de múltiples disciplinas deportivas ha constituido el tema central de un considerable número de trabajos de investigación lingüística. A manera de ejemplo, podemos mencionar los estudios de Armañanzas y Sánchez Gómez (2009) en el discurso pugilístico; de Gropaldi (2009) respecto del discurso de voleibol; de Mathon y Boulakia (2009) sobre el discurso del rugby; de Gómez Torrego (2010), Mapelli (2010) y Nomdedeu Rull (2019) acerca del discurso futbolístico; entre otros. No podemos olvidar tampoco múltiples trabajos que versan sobre el lenguaje deportivo general, como aquellos de Hernández Alonso (2012), Rodríguez González (2012), Vázquez Amador y Lario de Oñate (2015) y Quintero Ramírez (2019), por mencionar algunos.

No obstante, hasta el momento, no hemos encontrado trabajos que se ocupen exclusivamente del análisis del discurso tenístico. De ahí que el objetivo de nuestro estudio consiste en caracterizar las estructuras y la terminología del discurso explotado en el marco de crónicas televisivas de tenis. Para ello, nos servimos de un corpus constituido de tres fragmentos de crónicas tenísticas de diferentes eventos transmitidos por televisión.

Con la idea de alcanzar el objetivo que nos hemos planteado, damos inicio con los fundamentos teóricos donde, por un lado, distinguimos el género discursivo de la crónica deportiva televisiva y mostramos los rasgos más relevantes de este género discursivo y, por otro lado, definimos la disciplina deportiva del tenis y presentamos rasgos característicos de este deporte. Enseguida, damos lugar a la metodología en la que exponemos la constitución del corpus, así como la manera en la que hemos procedido para su análisis. Posteriormente, examinamos dicho corpus para, por último, dar cuenta de nuestras conclusiones.

2. Fundamentos teóricos

2.1. Crónica deportiva televisiva

A fin de ofrecer una definición de la crónica deportiva en el marco de la televisión, nos parece necesario definir, en primera instancia, la crónica televisiva. De acuerdo con Pardo Gil,

esta crónica es concebida como “el relato de un periodista desde el lugar de los hechos, haya sido o no testigo directo de un acontecimiento. El cronista, a modo de firma, suele aparecer en pantalla; su presencia aporta proximidad ante el hecho narrado e incrementa la veracidad y la credibilidad del espectador [...]” (2014: 250).

Ciertamente, en la crónica televisiva, el periodista es considerado el que más sabe sobre lo que sucede, pues está en el foco de la noticia. En el caso concreto de la crónica deportiva, Marín Montín (2000: 257) advierte la necesidad de conocimiento por parte del periodista sobre la disciplina deportiva de la que da cuenta en sus crónicas, pues no es suficiente que al periodista le agrade cierto deporte, sino que tiene que instruirse y actualizarse al respecto.

Según Vega Jiménez (2013: 93), la crónica deportiva pertenece tanto a los géneros expresivos como a los referenciales. Por un lado, el cronista tiene la tarea de relatar los hechos deportivos. Por otro lado, se permite profundizar sobre un hecho específico, aportar información con base en su conocimiento personal respecto de la disciplina deportiva o incluso ofrecer su punto de vista. En efecto, Mathon y Boulakia (2009: 287) advierten que la crónica deportiva está conformada de dos fases esenciales, una descriptivo-narrativa y otra de comentario. En la primera, se relatan los hechos del evento deportivo. En la segunda se externan opiniones y explicaciones en torno al evento y a situaciones aledañas.

En otras palabras, en la crónica deportiva el periodista se permite cierta libertad y no se ciñe de manera estricta a la actividad atlética (Kovljanin, 2018: 76). En efecto, el periodista puede hablar sobre el lugar donde se desarrolla el evento, ofrecer datos históricos, estadísticos o culturales sobre la competencia que está narrando o incluso abordar otros hechos, curiosidades y anécdotas relacionados con la temática deportiva. Todo esto con la finalidad de no solo dar cuenta de los hechos, sino de hacer sentir la emoción y la pasión que se vive en el evento deportivo (Gómez Echeverri, 2008: 16).

Esta libertad en la crónica deportiva no solo es temática, sino también estructural, pues al buscar que sus crónicas resulten atractivas, ingeniosas e interesantes para el teleauditorio (Oliva Marañón, 2012: 19; Quintero Ramírez, 2019: 36), los periodistas comentaristas recurren a una sintaxis un tanto peculiar. En efecto, Mathon y Boulakia (2009: 287-288) advierten la presencia recurrente de construcciones averbales en la fase descriptivo-narrativa tales como sintagmas nominales, preposicionales y adverbiales. Por ejemplo, en la crónica de rugby y de fútbol, es frecuente escuchar el nombre de los jugadores que van teniendo la posesión del balón.

En el marco de la fase de comentario, los cronistas recurren a construcciones verbales; estas pueden ser frases simples o complejas (Augendre, Kupšc, Boyé y Mathon, 2018: 202). De acuerdo con Hernández Alonso (2012: 158), el modo indicativo es el más utilizado porque a través de este el periodista se compromete con la veracidad de lo comentado. Herrero Gutiérrez (2012: 121-122) especifica que, en las construcciones verbales, hay preferencia por

las formas simples sobre las compuestas. Igualmente, el presente de indicativo constituye el tiempo verbal más recurrente mediante el cual se construye el hilo conductor de la crónica. El periodista se vale del pretérito perfecto para recordar ciertas acciones y del futuro para exponer cambios estratégicos.

2.2. Caracterización del tenis

El tenis es definido como un juego que se lleva a cabo entre dos personas o dos parejas que, por medio de raquetas, se lanzan sucesivamente una pelota por encima de una red. El objetivo de este deporte consiste en colocar la pelota en un lugar de la cancha en el que la parte opositora no logre devolverla (Rivera Archundia y Pérez Ramírez, 2016: 143). Este deporte puede jugarse al aire libre o en pistas cubiertas en diferentes tipos de superficie, tales como superficie dura (de goma, asfalto o cemento), polvo de ladrillo o arcilla y césped (Pérez Goez y Corrales Quintero, 2015: 42).

En el tenis, es importante diferenciar entre puntos, juegos (*games*), mangas (*sets*) y partido. Un partido consta de tres o cinco mangas, dependiendo del tipo de torneo (Dalla Fontana y Bussi, 2013: 84). En varones, los partidos duran 5 mangas como máximo, mientras que, en mujeres, el máximo es de 3 mangas. En otras palabras, el ganador del partido es aquel que gana dos o tres mangas, dependiendo de las características del torneo (Rivera Archundia y Pérez Ramírez, 2016: 145).

Asimismo, cada manga está constituida de seis o siete juegos ganados. En efecto, el primer jugador o pareja que logra ganar seis juegos gana el set o manga, siempre y cuando mantenga dos juegos de diferencia respecto de su adversario (Jiménez Molina, 2009: 97).

Por último, a fin de ganar un juego, uno de los competidores debe lograr cuatro puntos. Estos puntos tienen una manera particular de leerse, a saber: el primer punto ganador concede 15 en el marcador, el segundo punto sube a 30, el tercero a 40 y el cuarto punto ganado da por terminado un juego. Si los contendientes igualan la puntuación a 40, entonces deben ganar dos puntos consecutivos para lograr ganar el *game* (Pérez Goez y Corrales Quintero, 2015: 41-42).

El tenis, tal como se juega en la actualidad, data de finales del siglo XIX, aunque sus antecedentes se remontan al año 2000 a. C. en Egipto, por un lado, y al México precolombino, más particularmente en la ciudad de Tula (Sánchez-Alcaraz Martínez, 2013: 53), por otro lado. Asimismo, los imperios griego y romano respectivamente presentan evidencias de juego de pelota. Ahora bien, el antecedente más evidente se remonta al siglo XII al norte de Francia con el *jeu de paume* (juego de palma). Dicho juego consistía en golpear la pelota con la mano. Ya para el siglo XVI, se emplearon raquetas y este juego se designó con el nombre de *tenis* (Pozo Rocha, 2016: 4). “As it developed in Europe, the ball came to be hit with a gloved rather than a bare hand and finally, by the sixteenth century, the gloved hand had been replaced by a racquet” (Wilson, 2016: 21).

Sánchez-Alcaraz Martínez (2013: 54) advierte que los siglos XII y XIII representan la época de mayor esplendor del tenis, pues tanto la Iglesia como la Corte practicaban este deporte. En la Revolución francesa, el tenis presenta un fuerte declive, incluso en Inglaterra, se le relaciona con apuestas y disputas. Empero, a finales del siglo XIX, el tenis renace gracias al mayor Wingfield:

El resurgimiento del tenis a finales del siglo XIX tiene un nombre propio, el mayor Wingfield, que intuyó las posibilidades de este nuevo deporte desde una versión estrictamente comercial, depositando en diciembre de 1873 en la oficina de patentes su nuevo invento llamado “sphairistiké” (del griego: jugando con bola), y que se vendía al precio de 5 guineas en una caja formada por cuatro raquetas, dos pelotas, redes y un libro de reglas (Sánchez-Alcaraz Martínez, 2013: 55).

Posteriormente, luego de dos revisiones al reglamento de juego, este deporte alcanzó cierto auge en Francia, Estados Unidos y Alemania. De esta manera, se instituye con el nombre de *lawn tennis*, convirtiéndose en un deporte de masas. Ya para inicios del siglo XX, se forma la Federación Internacional de Tenis, que proporciona las reglas de esta disciplina deportiva y se encarga de la organización de eventos como la Copa Davis y la Fed Cup.

Si bien el tenis ha alcanzado una popularidad tal que es uno de los cinco deportes de mayor difusión mundial, contando con numerosas prensas especializadas (Muntañola, 1996: 12), los estudios en torno a este deporte son escasos en términos lingüísticos. En efecto, hasta el momento no hemos encontrado investigaciones que se enfoquen, de manera exclusiva, en el discurso explotado en esta disciplina deportiva. Es por ello por lo que el propósito de nuestro estudio consiste en identificar y describir las estructuras y los términos más relevantes utilizados en crónicas televisivas de tenis.

3. Metodología

3.1. Formación del corpus

Para el presente estudio, consideramos tres fragmentos textuales de diferentes eventos tenísticos transmitidos por distintas cadenas de televisión. El primer evento es la final del Abierto de Australia celebrada el 29 de enero de 2017 entre Rafael Nadal y Roger Federer. Este partido fue transmitido por *ESPN*, canal deportivo latinoamericano de origen estadounidense.

El segundo evento es el partido de dobles de la Laver Cup disputado en Praga el 23 de septiembre de 2017, en el cual Roger Federer y Rafael Nadal representan al combinado de dobles de Europa que se enfrenta a Sam Querrey y Jack Sock, que representan al combinado del resto del mundo. Este partido fue transmitido por el canal *Teledporte (TDP)*, que pertenece a *Radiotelevisión Española (RTVE)*.

Por último, el tercer evento es la final femenil de los Juegos Olímpicos de la Juventud que se llevó a cabo en Buenos Aires el 14 de octubre de 2018 entre Clara Burel y Kaja Juvan. Este evento fue transmitido por *Claro Sports*, canal latinoamericano perteneciente al portal de información deportiva *Marca Claro*. La tabla 1 sintetiza la información más relevante de las crónicas de los tres partidos de nuestro corpus de estudio.

TABLA 1

Síntesis de las crónicas tenísticas del corpus

EVENTO	LUGAR Y FECHA	TENISTAS	CADENA DE TELEVISIÓN
Final varonil del Abierto de Australia	Melbourne, 29 de enero de 2017	Rafael Nadal vs. Roger Federer	ESPN
Partido de dobles de la Laver Cup	Praga, 23 de septiembre de 2017	Roger Federer y Rafael Nadal vs. Sam Querrey y Jack Sock	Teledeporte TDP
Final femenil de los Juegos Olímpicos de la Juventud	Buenos Aires, 14 de octubre de 2018	Clara Burel vs. Kaja Juvan	Claro Sports

Si bien la muestra de las crónicas es totalmente aleatoria, hemos querido considerar tres eventos de diferentes categorías de la disciplina tenística. En primera instancia, examinamos un partido de la categoría individual varonil. En segundo lugar, tomamos en cuenta un partido de la categoría de dobles varonil. Por último, analizamos un partido de la categoría individual femenil. Hemos considerado la crónica de los tres partidos desde el saque inicial hasta la última pelota disputada. Es decir que no hemos tomado en cuenta los comentarios previos ni posteriores al partido para nuestros análisis.

3.2. Procedimiento de análisis

Como hemos señalado en el apartado de la introducción, hasta el momento no hemos encontrado ninguna investigación que se enfoque en el análisis del discurso tenístico¹. De tal suerte que los antecedentes de nuestro estudio los conforman investigaciones enfocadas en eventos deportivos en general (Hernández Alonso, 2012; Rodríguez González, 2012; Vázquez Amador y Lario de Oñate, 2015; Quintero Ramírez, 2019), o incluso investigaciones que se dedican a crónicas de otras disciplinas deportivas, como los estudios de Armañanzas y Sánchez Gómez (2009) enfocados en el discurso pugilístico; los análisis de Mathon y

1 Si bien existe un estudio de Moreno Villanueva y Nomdedeu Rull (2019) donde se analiza la obra de Alejandro Barba (1912) *Football, basse ball y lawn tennis*, el objetivo de su investigación se centra en examinar únicamente los inicios de la divulgación del lenguaje futbolístico en español.

Boulakia (2009), así como de Augendre y Mathon (2012) y Augendre y otros (2018) para el discurso del rugby; así como los artículos de Gómez Torrego (2010), Quintero Ramírez (2015) y Nomdedeu Rull (2019) que se ocupan del discurso futbolístico, entre otros. La originalidad de nuestra investigación yace en identificar los términos y estructuras que caracterizan el discurso tenístico en el marco de una muestra de tres crónicas televisivas.

Luego de constituir el corpus de los partidos de tenis, tal como lo plantean Mathon y Boulakia (2009: 287), nos ocupamos de determinar las fases de la crónica. Por un lado, observamos los fragmentos dedicados a pormenorizar y relatar lo que acontece en los partidos de tenis, es decir, la fase descriptivo-narrativa. Por otro lado, detectamos los fragmentos centrados en interpretar, esclarecer y ofrecer opiniones respecto del evento o de sus protagonistas, esto es, la fase de comentario.

Posteriormente, luego de escuchar repetidamente y con detenimiento las crónicas de los tres partidos del corpus, reconocimos patrones de estructuras producidos con mayor asiduidad por los cronistas de cada uno de los partidos. Con base en los planteamientos de Mathon y Boulakia (2009), nos enfocamos en los tipos de sintagmas y construcciones que caracterizan las crónicas que nos ocupan. Asimismo, nos dimos a la tarea de identificar los términos que caracterizan la crónica tenística, haciendo hincapié en los extranjerismos utilizados por los comentaristas basándonos en las elucidaciones de Rodríguez González (2012) y Vázquez Amador y Lario de Oñate (2015). Por último, comparamos nuestros resultados con aquellos que se han producido en el discurso de otras disciplinas deportivas. El siguiente esquema sintetiza nuestro procedimiento de análisis.

- A. Reconocimiento de las fases de la crónica:
 - a. Fase descriptivo-narrativa
 - b. Fase de comentario
- B. Determinación de los tipos construcciones y su configuración sintáctica:
 - a. Construcciones averbales
 - b. Construcciones verbales
- C. Identificación de terminología tenística: especial énfasis en extranjerismos
- D. Discusión de los resultados: contraste de nuestros resultados con aquellos de otros estudios

4. Análisis

En este apartado nos dedicamos a presentar los resultados obtenidos a partir del corpus que hemos examinado. Como lo mencionamos en el apartado de la metodología, en primer lugar, nos proponemos distinguir las fases descriptivo-narrativas de aquellas de comentario. Enseguida, determinamos los patrones de estructuras más frecuentemente explotados

por los cronistas de los tres partidos en cada fase. Posteriormente, identificamos la terminología propia del tenis, enfocándonos especialmente en los extranjerismos más utilizados por los comentaristas de las tres crónicas. Por último, discutimos los resultados de nuestro estudio con aquellos de otros estudios enfocados en el discurso deportivo.

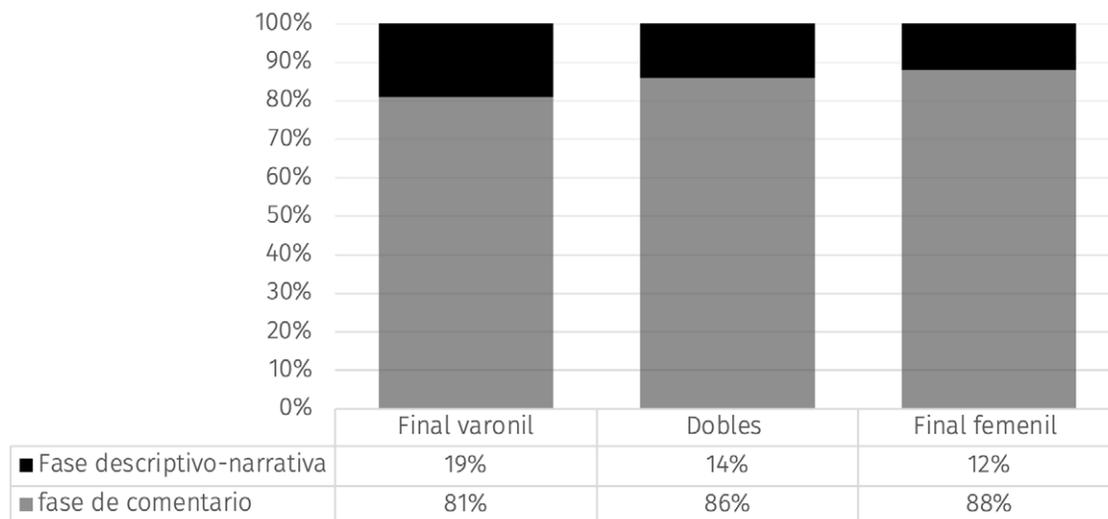
4.1. Identificación y distribución de las fases en las crónicas del corpus

Los comentaristas de los tres partidos dedican la mayor parte de sus crónicas a ofrecer opiniones, interpretaciones y explicaciones de las jugadas que se acaban de observar por televisión, presentar datos biográficos destacados de los jugadores que están compitiendo en el evento tenístico o comentar situaciones aledañas al partido. La menor parte de la crónica está dedicada a la narración del partido en sí. En efecto, la fase descriptivo-narrativa constituye menos del 20% de cada una de las crónicas aquí examinadas, mientras que más del 80% de las crónicas se dedica a la fase de comentario.

Por un lado, en la final varonil del Abierto de Australia, los responsables de la crónica recurren 81% de la transmisión del partido a comentar y opinar respecto del encuentro, los jugadores y situaciones aledañas al partido, mientras que solamente 19% lo dedican a narrar el juego. Por otro lado, en el partido de dobles de la Laver Cup, 86% de la crónica está enfocada en hacer comentarios y solamente 14% a describir y relatar lo que sucede en la cancha. Por último, en la final femenil de los Juegos Olímpicos de la Juventud, la fase de comentario constituye 88% de la crónica del partido, mientras que 12% representa la fase dedicada a la descripción y narración del evento. La distribución de las fases en cada crónica se observa más claramente en el gráfico 1.

GRÁFICO 1

Distribución de las fases de las crónicas del corpus



4.2. Identificación de patrones de estructuras en cada fase

En este apartado nos proponemos identificar los patrones de estructuras más frecuentemente utilizados en cada fase de las tres crónicas. Comenzamos con los patrones correspondientes a la fase narrativo-descriptiva para, después, continuar con aquellos correspondientes a la fase de comentario.

4.2.1. Patrones de estructuras en la fase narrativo-descriptiva

En la fase dedicada a la narración-descripción del evento, los comentaristas recurren a construcciones averbales, tal como lo señalan Mathon y Boulakia (2009: 287-288). Estas construcciones, por lo general, son sintagmas nominales. Los sintagmas nominales más cortos están constituidos de dos sustantivos cuantificadores cardinales, como se advierte en los fragmentos (1-4), donde los comentaristas simplemente describen cómo se da lectura al marcador luego de que se ha disputado un punto en la cancha.

- (1) 0-15 [Final varonil]
- (2) 0-30 [Final varonil]
- (3) 15-30 [Final femenil]
- (4) 40-15 [Laver Cup]

En otros sintagmas nominales, el sustantivo cardinal es seguido del sustantivo *iguales* a fin de señalar que el marcador se encuentra empatado, tal como se observa en (5). Asimismo, es común que los comentaristas recurran al sintagma nominal conformado por los cardinales que dan cuenta del resultado parcial del partido, haciéndolo acompañar de otros sintagmas, como se advierte en (6) y (7). En el fragmento (6), el sintagma nominal de los cardinales es seguido de otro sintagma nominal constituido de *adjetivo ordinal* + *sustantivo común* + *subsintagma preposicional*, a fin de precisar la consecuencia derivada de la jugada que acaba de acontecer en la cancha. En (7), el sintagma nominal de los sustantivos cardinales es precedido de un sintagma preposicional, conformado de *preposición* de + *sustantivo común*, para señalar que el resultado 0-15 es meramente momentáneo.

- (5) 30 iguales. [Laver Cup]
- (6) 40-0, segundo saque para Federer. [Laver Cup]
- (7) De momento, 0-15. [Laver Cup]

Además de la sustantivación de cardinales, encontramos otros sintagmas nominales que dan cuenta de una jugada que acaba de acontecer, como se advierte en (8-11), donde los cronistas señalan las diferentes jugadas que se acaban de observar en la pantalla de televisión. Como se observa en los ejemplos, el núcleo o cabeza de estos sintagmas está cons-

tituido de un nombre común que da cuenta de la jugada, esto es, una falta, una devolución o un servicio. Esta cabeza se hace acompañar de diferentes determinantes que van desde el artículo definido, como en (10), hasta adjetivos evaluativos, como en (11). Además de los determinantes, la cabeza en cuestión es seguida de un subsintagma preposicional que precisa quién realizó la jugada correspondiente.

- (8) Doble falta de Sock. [Laver Cup]
- (9) Devolución corta de Rafa. [Final varonil]
- (10) La doble falta del tenista norteamericano Jack Sock. [Laver Cup]
- (11) Muy buen servicio por parte de la francesa. [Final femenino]

Asimismo, los cronistas de los tres partidos recurren a sintagmas nominales para presentar la consecuencia de una jugada, como sucede en (12-14). En (12) y (13), los comentaristas hablan de la oportunidad de romper el saque que tienen Clara Burel y Rafael Nadal correspondientemente, consecuencia de una equivocación de sus respectivos contrincantes. En (14), se habla del segundo saque que tiene Rafael Nadal, que, a su vez, representa doble oportunidad de rompimiento para Roger Federer.

- (12) Oportunidad de rompimiento para Clara Burel. [Final femenino]
- (13) Nueva oportunidad para Nadal. [Final varonil]
- (14) Segundo saque, doble break point, Federer. [Final varonil]

Un fenómeno menos común y que solamente observamos en la narración del partido de dobles transmitido por *Teledporte TDP* es el empleo de una serie de sintagmas nominales para señalar lo que acontece en el juego, como en (15), donde el comentarista recurre a cinco sintagmas nominales. Los primeros dos sintagmas son utilizados para referir a los tenistas que tienen el saque en el partido. Los jugadores son aludidos a través de su respectivo nombre y apellido. El tercer sintagma está constituido únicamente por el apellido del tenista que va a realizar el saque. El cuarto sintagma es una metonimia que retoma el referente del tenista que tiene el saque. Dicho sintagma está conformado por *artículo definido + nombre gentilicio + subsintagma preposicional*. El último sintagma también es una metonimia que refiere de nueva cuenta al tenista que va a realizar el saque. Este sintagma está formado por *artículo definido + sustantivo común + adjetivo cardinal + adjetivo gentilicio + subsintagma preposicional*.

- (15) Jack Sock, Sam Querry, Querry, el californiano de San Francisco, el número uno americano al servicio. [Laver Cup]

Además de las construcciones averbales conformadas por uno o varios sintagmas nominales, observamos, con menos recurrencia, construcciones con formas no finitas, como en los

fragmentos (16) y (17), donde la cabeza de las construcciones es un gerundio, *cruzándose* en (16) y *sacando* en (17). En ambas construcciones, el sintagma nominal en función de sujeto se encuentra pospuesto al gerundio. Por último, cabe mencionar que en (16), en posición final de la construcción se advierte, además, una cláusula de infinitivo con valor de finalidad.

(16) Bueno, otra vez, *cruzándose* ahí en la cinta, en la red, Jack Sock para *poner* el 40-0. [Laver Cup]

(17) 30-15, *sacando* Roger Federer para el 30 iguales. [Laver Cup]

Así como registramos construcciones averbales en la fase descriptivo-narrativa, también encontramos construcciones verbales, como aquellas de (18-26). Por un lado, como se advierte en los ejemplos (18-20), los cronistas suelen utilizar el presente de indicativo como tiempo verbal que constituye el hilo conductor del pasaje de la descripción-narración, tal como señala Herrero Gutiérrez (2012: 121-122) respecto de las transmisiones deportivas radiofónicas.

(18) Finalmente, Kaja Lavan con un tiro muy potente desde el fondo de la cancha, el tiro de revés paralelo a dos manos, bueno, pues le *hace* mucho daño a la francesa. [Final femenil]

(19) No *dejan* de hablar Rafa y Roger, el uno y el dos del mundo. [Laver Cup]

(20) Nadal *neutraliza* primero, lo *deja* expuesto a Federer adelante y *castiga* después. [Final varonil]

El uso del presente de indicativo es muy recurrente en la crónica deportiva en radio y televisión, porque, como explican Mathon y Boulakia (2009: 298), el discurso de la crónica de ambos medios de comunicación se construye casi al mismo tiempo en que sucede la acción. En otras palabras, hay una suerte de sincronidad entre el tiempo de la enunciación y el tiempo de la acción del juego. Mellet (2006: 167) añade que el presente de indicativo permite acompañar la realización del proceso de instante en instante. Asimismo, Zorrilla Barroso (1996: 102) advierte que este tiempo verbal produce una sensación de realismo y viveza que tiende a gustar al espectador.

Por otro lado, como se observa en los fragmentos (21-23), el pretérito perfecto de indicativo también resulta un tiempo verbal que puede conformar el hilo conductor de la descripción-narración. Este tiempo verbal lo registramos menos recurrentemente que el presente de indicativo. En efecto, observamos que el pretérito perfecto es utilizado especialmente en el espacio de algunas repeticiones, cuando los comentaristas cuentan con un poco más de tiempo para narrar lo que acaba de acontecer en el partido gracias a la cámara lenta.

(21) A Nadal le *costó* mucho poder pegar afirmado y *estuvo* siempre fuera de balance. Federer con paciencia *encontró* el momento y el tiro ideal por la altura. [Final varonil]

(22) Buena subida ahí de Roger con el segundo saque se *plantó* en la red, no *voleó* muy cerquita, no se *pudo* pegar. [Laver Cup]

(23) Una pelota profunda *metió* ahí la eslovena. [Final femenil]

Por último, en el marco de la descripción-narración, no es extraño que el cronista se apasione por relatar lo que está observando, tal como lo advierten Regalado Ortegón (2006: 88) y Castañón Rodríguez (2012: 353) en sus respectivos estudios sobre el lenguaje periodístico deportivo. Esta pasión es expresada por el cronista de tenis a través de exclamaciones, como aquellas de (24-26).

(24) ¡Vaya volea que se ha sacado ahí Querry! ¡Vaya pelotazo! ¡Vaya pelotazo! ¡Y cómo se ha revuelto ahí Rafa para girarse y devolver de esa manera el pelotazo de Jack Sock! [Laver Cup]

(25) ¡Roger Federer es el campeón del Abierto de Australia! ¡Llegó el dieciocho en el diecisiete para Roger Federer! [Final varonil]

(26) ¡Uy, salió [la pelota]! ¡Qué puntazo de Burel! [Final femenil]

4.2.2. Patrones de estructuras en la fase de comentario

En la fase de comentario de la crónica tenística, los comentaristas se sirven más frecuentemente de construcciones verbales que de otro tipo de construcción, tal como lo señalan Mathon, Boyé, Augendre y Kupść (2015: 18). En sus intervenciones, los cronistas recurren a diversos tiempos verbales, como puede apreciarse en (27-29).

En el fragmento (27), se advierte, primero, la perífrasis verbal formada por *terminar* + *gerundio* en pretérito perfecto de indicativo. Enseguida, el cronista recurre a los verbos *iniciar* y *tener*, ambos en presente de indicativo. A continuación, los verbos *regresar* y *ver* se utilizan en pretérito perfecto de indicativo. Posteriormente, se emplea la perífrasis verbal *estar* + *gerundio* en pretérito imperfecto de indicativo. Por último, el cronista usa el verbo *saber* en presente de indicativo. Todos los verbos se encuentran conjugados en tercera persona del singular en polaridad afirmativa, salvo el último verbo que está conjugado en primera persona del singular en polaridad negativa.

(27) *Terminó ganando* el set anterior y ahora *inicia* con la misma inercia Kaja Juvan, uno por cero, ya *tiene* un set a favor. De hecho, cuando *regresó* la francesa después del descanso la *vi* con la cara muy contrariada. Se *estaba secando* como las lágrimas. No sé. [Final femenil]

En el ejemplo (28), primeramente, observamos el verbo *entender* en presente de indicativo. En segundo lugar, se encuentra el verbo *hacer* en pretérito perfecto de indicativo. En

tercera instancia, se utiliza el gerundio del verbo *decir*. Posteriormente, se utiliza el verbo *tener* en presente de indicativo. Por último, se recurre a la perífrasis verbal *ir + a + infinitivo* conjugada en presente de indicativo. Todos los verbos finitos están conjugados en tercera persona del singular en polaridad afirmativa.

- (28) Como ya con su gesto *entiende*, y lo *hizo* ahora como *diciendo* este es el game, porque *tiene* una cuestión anímica importante lo que se *va a jugar* ahora para Roger Federer. [Final varonil]

Los verbos que se observan en (29) son los siguientes: en primer lugar, *planificar* en pretérito perfecto compuesto (o antepresente) de indicativo. En segunda instancia, *olvidar* en pretérito pluscuamperfecto de indicativo (o antecopretérito). Enseguida, la construcción perifrástica *llegar + a + infinitivo* en pretérito perfecto de indicativo. Por último, el verbo *estar* en presente de indicativo. Todos los verbos se encuentran conjugados en tercera persona del singular, salvo el primero, que está conjugado en tercera persona del plural.

- (29) Todo esto lo *han planificado* en esa charla técnica con, con Enqvist y con, con Borg. Se me *había olvidado* el nombre de Thomas Enqvist. Enqvist que *llegó* incluso a ser entrenador durante algún tiempo de Fernando Verdasco. El madrileño *está* aquí como reserva en el equipo europeo. [Laver Cup]

Como se observa en los tres ejemplos anteriores, hay una variedad respecto del tiempo, modo, aspecto, número y persona de los verbos utilizados en las construcciones enunciadas en la fase de comentario de las tres crónicas que nos ocupan. Esto puede deberse a que, en la fase de comentario, los cronistas se encuentran en un momento relajado del partido, durante el cual disponen de más tiempo (Mathon y Boulakia, 2009: 288) para comentar las acciones del partido, hablar de los jugadores o de situaciones aledañas al evento deportivo (Quintero Ramírez, 2015: 237).

Asimismo, en la fase de comentario, observamos que los cronistas, como señalan Armañanzas y Sánchez Gómez (2009: 5-6), ofrecen sus opiniones e interpretaciones respecto del evento que están narrando. En las tres crónicas de nuestro corpus, dichas opiniones son expresadas a través del verbo *creer*, definido por Vega Alvarado como un verbo que “expresa el grado de conocimiento y la actitud de creencia que manifiesta el enunciador frente a la certidumbre sobre la verdad de sus palabras” (2000: 63).

- (30) Yo *creo* que vamos a ver muchos tantos así, eh, de fondo y poder a poder, totalmente diferente a lo que vimos ayer con los hombres, porque tanto la escuela eslovaca como la escuela francesa pues es así. [Final femenil]
- (31) Yo *creo* que hay mucho hueco entre Roger y... Federer debería cerrar más los espacios donde Sock ha metido ese paralelo. [Laver Cup]

(32) [...] Veremos si lo sostiene, pero ese tiro que ejecutó, *creo* que tuvo la clara intención de llevarlo a Nadal a un territorio de decir se hace lo que se pueda. [Final varonil]

Además de la presencia del verbo *creer*, que expresa la opinión y la actitud del comentarista respecto del evento tenístico, en nuestro corpus también observamos cómo los responsables de la crónica recurren con asiduidad a adjetivos evaluativos, como lo señala Khmelevskaia (2004: 53). Como se observa en los ejemplos (33-36). En (33), se aprecia el adjetivo *buen* para calificar el punto que se acaba de jugar entre las tenistas, además del adjetivo *valiente* para hablar propiamente de la tenista francesa. Asimismo, los adjetivos *complicado* y *efectivo* para valorar la jugada que se acaba de observar en el partido. Los dos primeros adjetivos ocupan una posición prenominal, mientras que los dos últimos, una posición posnominal.

(33) *Buen* punto y muy *valiente* aquí la francesa que tomó un par de pelotas de aire, algo muy *complicado*, sin embargo, *efectivo* al final de cuentas y ya se pone arriba con su servicio, 30-15. [Final femenil]

En el fragmento (34), se advierten los adjetivos evaluativos *extraordinario* y *perfecta*. El primero es utilizado por el cronista para caracterizar el toque de la tenista francesa, mientras que el segundo adjetivo es empleado para evaluar la jugada (*dejadita*). El primer adjetivo ocupa una posición prenominal, mientras que el segundo ocupa una posición posnominal.

(34) *Extraordinario* el toque aquí por parte de la jugadora francesa, Clara Burel, que sorprende a Juvan para con esa *dejadita* ahí *perfecta*. Vean ahí pues cómo esperaba un tiro de revés en paralelo y no fue así, la sorprende, 40-15. [Final femenil]

En el ejemplo (35), se observan los adjetivos evaluativos *buena*, *gran* e *histórico*. El primero califica la subida de Roger Federer a la red. El segundo adjetivo determina al sustantivo *sacador* para hablar de las cualidades de Jack Sock. El último adjetivo valora el partido que por primera vez tiene a Roger Federer y Rafael Nadal en un mismo equipo. Los tres adjetivos ocupan una posición prenominal en este fragmento.

(35) *Buena* subida ahí de Roger con el segundo saque se plantó en la red, no voleó muy cerquita, no se pudo pegar, pero él tiene una calidad que muestra en esta repetición. Uno iguales, al saque ahora Sock, otro *gran* sacador (3 seg) representando al Resto del mundo, como anuncia John Blond, juez de silla de este *histórico* partido. [Laver Cup]

En el fragmento textual de (36), se aprecian los adjetivos *habitual*, *corto* e *ideal*. El primer adjetivo tiene la tarea de calificar el sustantivo *efecto* en posición posnominal. El segundo adjetivo no se encarga de presentar una atribución a un sustantivo propiamente, pues se encuentra pospuesto al verbo *quedar*. Por último, el adjetivo *ideal* evalúa el sustantivo *punto* también en posición posnominal.

- (36) Federer aprovecha muy bien cuando presiona, cuando Nadal, con su efecto *habitual*, queda *corto*, entonces la pelota, después del pique, a Federer le queda levemente por encima de la cintura, en lo que es un punto *ideal* para pegar, para lastimar. [Final varonil]

4.3. Terminología propia del tenis

En este apartado, nos damos a la tarea de identificar los términos que han sido utilizados repetidamente en el corpus para dar cuenta de una jugada o una situación característica del tenis. Entre los términos encontrados en las crónicas de los tres partidos, hemos observado con mucha regularidad ciertos anglicismos. Consideramos anglicismos “las voces de procedencia inglesa que se incorporan a otras lenguas generalmente para nombrar un concepto nuevo o por otra serie de causas lingüísticas como el uso de sinónimos y efectos estilísticos” (Vázquez Amador y Lario de Oñate, 2015: 361).

La gran mayoría de estos anglicismos tiene equivalencia en español. Algunas veces, ambos términos son utilizados indistintamente en inglés o español en las crónicas; a manera de ejemplo, se encuentra el término *break*, cuyo equivalente en español es *quiebre*. Otros anglicismos son totalmente preferidos por los cronistas sobre el término en español, tal es el caso de *set*, que es empleado prácticamente a lo largo de las tres crónicas en lugar del término *manga*.

Por un lado, en los fragmentos de (37) y (38), se advierte cómo los cronistas utilizan el término *break* para hablar del rompimiento que consigue Rafael Nadal en la quinta manga del partido (37), así como para referir a la doble oportunidad de quiebre por parte de Roger Federer (38). Por otro lado, en los fragmentos de (39) y (40), los mismos cronistas recurren al término *quiebre*. En (39), el término es utilizado para señalar la doble oportunidad de rompimiento de Roger Federer. En (40), *quiebre* se emplea para aludir a tres puntos en los que Rafael Nadal ha logrado salvar el rompimiento de su saque.

- (37) Consigue el *break*. Nadal pega primero en el quinto set. [Final varonil]
- (38) Segundo saque, *doble break point*, Federer. Nadal que retrocedió para recibir ese segundo servicio. [Final varonil]
- (39) *Doble situación de quiebre*. Estaba buscando cómo llegar a la red y para eso, lo logró desbalancear. A Nadal le costó mucho poder pegar afirmado y estuvo siempre fuera de balance. [Final varonil]
- (40) Sostiene Nadal para enmarcar este juego de servicio, levantando *tres puntos de quiebre* y está confirmando la ventaja 2-0 en este quinto set. [Final varonil]

Un anglicismo muy recurrente en el corpus es el término *games* para referir a los juegos que se han ganado hasta el momento en una manga. Esto puede observarse claramente en (41-43).

- (41) Inteligentísima ahí Kaja Luvan que se dio cuenta que la francesa la estaba esperando al fondo de la cancha, decide hacer un pequeño drop y, de esta manera, rápidamente, se hace del primer *game*. [Final femenino]
- (42) Como ya con su gesto entiende y lo hizo ahora como diciendo este es el *game*. [Final varonil]
- (43) Para Nadal, si pasa raspando el *game* o si lo gana es casi indiferente en ese sentido. [Final varonil]

Otro anglicismo recurrente en el corpus es el término *drive* para señalar un tiro que se realiza con el brazo hábil del tenista que va desde el fondo de la cancha. En español, este tiro se designa con el término *derecha*. Ejemplos del uso de este anglicismo se advierten en (44) y (45).

- (44) Federer con paciencia encontró el momento y el tiro ideal por la altura, salva uno, nueva oportunidad para Nadal. Consigue el *drive*. [Final varonil]
- (45) Saca potentes *drives* la jugadora de Francia que tiene la ventaja de 40-30 para poder llegar a cinco juegos en este primer set. [Final femenino]

Asimismo, como ya hemos mencionado más arriba, en las crónicas de los tres partidos de nuestro corpus, los comentaristas prefieren utilizar el término *set* y no *manga*. Ejemplo de esto se observa en los fragmentos (46) y (47).

- (46) Sostiene Nadal para enmarcar este juego de servicio, levantando tres puntos de quiebre y está confirmando la ventaja 2-0 en este quinto *set*. [Final varonil]
- (47) Saca potentes *drives* la jugadora de Francia que tiene la ventaja de 40-30 para poder llegar a cinco juegos en este primer *set*. [Final femenino]

Por último, otros anglicismos que son utilizados más esporádicamente en el corpus, pero que a la vez sirven para caracterizar un partido de tenis son los siguientes: *coaching* (48), *ace* (49), *winner* (50), *drop* (51), *passing shot* (52) y *slice* (53). Todos estos términos pudieran utilizarse en español, pero los comentaristas de nuestro corpus se han decantado por el uso de anglicismos. En (48), se prefiere el término *coaching* en lugar de *instrucción* o *entrenamiento*. En (49), se recurre a *ace* en lugar de *tiro as*. En (50), se emplea el término *winner* en lugar de *tiro ganador*. En (51), se usa *drop* en lugar de *dejada*. En (52), el término *passing shot* es utilizado en lugar de *golpe paralelo* o *golpe cruzado*. Por último, en (53) se utiliza *slice* en lugar de *golpe cortado*.

- (48) Pero, esta es una de las innovaciones, ayer lo platicábamos, el *coaching*, permitir entre puntos, si el entrenador considera que es necesario va a hablar con su jugador. [Final femenino]

- (49) *Ace*, diecisiete de Federer, que va al descanso 4-3. De pie señor Laver. [Final varonil]
- (50) De poder a poder y esta vez fue más poderosa Juvan en un intercambio increíble de derechas y ahí está el *winner*. [Final femenino]
- (51) Inteligentísima ahí Kaja Luvan que se dio cuenta que la francesa la estaba esperando al fondo de la cancha, decide hacer un pequeño *drop* y, de esta manera, rápidamente, se hace del primer game. [Final femenino]
- (52) Buen *passing shot*. Y es que no fue buena la subida a la red por parte de Burel. [Final femenino]
- (53) Extraordinario ese *slice*. [Final femenino]

El uso recurrente de anglicismos en nuestro corpus pudiera entenderse porque “[e]l protagonismo del anglicismo en el deporte no viene sólo por la influencia de los países de habla inglesa en nuestra vida política y cultural, sino y sobre todo porque buena parte de los deportes que se practican hoy, y de manera especial los que cuentan con más seguidores y más impacto mediático, son de origen anglo-norteamericano” (Rodríguez González, 2012: 286).

4.4. Discusión de los resultados

En el presente apartado, contrastamos los resultados que hemos obtenido en el corpus que acabamos de examinar con aquellos que se han presentado en otros estudios que se enfocan en el discurso de otras disciplinas deportivas o en el lenguaje deportivo en general.

Por un lado, tal como sucede con la crónica de rugby (Mathon y Boulakia, 2009; Augendre y Mathon, 2012; Augendre y otros, 2018; Mathon y otros, 2015) y aquella de fútbol (Quintero Ramírez, 2015), en la fase descriptivo-narrativa de la crónica tenística, hay una tendencia a emplear construcciones averbales, especialmente sintagmas nominales. Este tipo de construcciones se utiliza con recurrencia también en otros géneros discursivos, en específico en los titulares periodísticos deportivos, pues dichos sintagmas le ofrecen al lector una visión concisa y global del elemento que se reduce a su dimensión esencial (Herrero Cecilia, 2006: 98).

Si bien la crónica televisiva tenística constituye un género discursivo diferente del titular periodístico deportivo, consideramos que el objetivo de recurrir a estos sintagmas en la crónica no dista mucho de aquel concebido por Herrero Cecilia (2006). En efecto, a través de estos sintagmas el cronista logra relatar de manera clara y precisa lo que está aconteciendo en la cancha, presentando únicamente lo esencial.

Un sintagma nominal muy utilizado por los comentaristas de nuestro corpus es aquel constituido por la sustantivación de cardinales. Gómez Torrego (2010: 139) señala que, en el marco de la crónica futbolística, esta sustantivación se utiliza para diversos fines, tales como a) describir un sistema de juego, 4-4-2 a manera de ejemplo; b) cuando se mencionan

los metros respecto de la portería desde donde se realiza un tiro, por ejemplo: *tirar desde los once metros*; c) referirse al equipo a través del número de jugadores que constituye el equipo, como *el once inicial*. Ahora bien, en la crónica tenística esta sustantivación se explota con asiduidad en las tres crónicas de nuestro corpus para dar cuenta del marcador temporal del partido.

Si bien tanto en la crónica del rugby (Mathon y Boulakia, 2009; Augendre y otros, 2018; Mathon y otros, 2015) como en aquella de fútbol (Quintero Ramírez, 2015), los cronistas se sirven de sintagmas nominales² para señalar al jugador que tiene la posesión del balón en el momento en el que se le designa, en las crónicas tenísticas de nuestro corpus, los sintagmas nominales dan cuenta esencialmente de jugadas y las consecuencias de estas.

En el caso de la fase de comentario de nuestro corpus, las construcciones más características son las verbales, tal como sucede con las crónicas de rugby (Mathon y Boulakia, 2009; Augendre y otros, 2018; Mathon y otros, 2015). Igualmente, estas construcciones presentan diferentes verbos finitos conjugados en una diversidad de tiempos, tal como sucede en Quintero Ramírez (2015) en la crónica futbolística. Todos los tiempos de los verbos finitos identificados se encuentran en modo indicativo, pues como señala Hernández Alonso (2012: 158), gracias a este modo verbal, el comentarista deportivo se compromete con la veracidad de lo comentado.

Asimismo, como sucede en la crónica futbolística (Nomdedeu Rull, 2019), en la crónica tenística hemos encontrado una diversidad de anglicismos, la mayoría de ellos para designar tipos de tiros, jugadas o partes esenciales del juego del tenis. La mayoría de estos términos cuenta con un equivalente en español, pero muchas ocasiones los cronistas de nuestro corpus prefieren el uso del término en inglés.

5. Conclusiones

A lo largo del presente artículo hemos identificado las estructuras y la terminología que caracterizan el discurso tenístico con base en una muestra de crónicas televisivas. Partiendo de estudios sobre discurso deportivo en general, pudimos determinar las estructuras sintácticas más frecuentes de la crónica tenística. Para ello, distinguimos dos fases esenciales que constituyen dicha crónica: la fase descriptivo-narrativa y la fase de comentario.

Por un lado, en la fase descriptivo-narrativa, encontramos construcciones averbales, más particularmente sintagmas nominales diversos. Estos sintagmas están configurados de di-

2 Estos sintagmas están constituidos muy comúnmente por los nombres propios de los futbolistas.

ferente manera para dar cuenta de diversas realidades del partido de tenis: a) el marcador parcial del partido, b) una jugada, c) la consecuencia de una jugada, entre otras. Asimismo, en esta fase, también registramos construcciones verbales. Tanto el presente de indicativo como el pretérito perfecto de indicativo son los tiempos verbales más frecuentes mediante los cuales se construye el hilo conductor del fragmento de la narración.

Por otro lado, la fase de comentario se caracteriza porque los cronistas recurren a construcciones verbales. Estas construcciones, a diferencia de aquellas de la fase descriptivo-narrativa, tienden a presentar verbos en una diversidad de tiempos. A manera de ejemplo, los tiempos que hemos mencionado en los ejemplos presentados en el análisis en el marco de esta fase son: presente, pretérito perfecto, pretérito imperfecto, pretérito perfecto compuesto (o antepresente), pretérito pluscuamperfecto (o antecopretérito). Todos estos tiempos pertenecen al modo indicativo. Cabe señalar que además de los tiempos antes aludidos, hemos identificado diversas perífrasis tanto de infinitivo como de gerundio.

En el marco de la terminología utilizada en las crónicas de nuestro corpus, observamos que los cronistas tienden a recurrir a una diversidad de anglicismos para dar cuenta de ciertos tipos de tiros, jugadas o situaciones típicas de esta disciplina deportiva. La gran mayoría de los términos encontrados tiene su equivalente en español. Por un lado, hay términos que se utilizan indistintamente en inglés o español, tal es el caso de *break* o *quiebre*. Por otro lado, hay términos que son totalmente preferidos por los cronistas, como el vocablo *set*, que es utilizado en lugar de *manga*.

Por último, somos conscientes de que falta mucho por explicar en el discurso tenístico. Empero, consideramos que el presente estudio constituye una primera aproximación al fenómeno en cuestión desde una perspectiva sintáctico-semántica. Discurremos que habrá que llevar a cabo otros estudios que consideren corpus más vastos tanto de crónicas televisivas como de otros géneros discursivos hablados y escritos. Asimismo, es necesario que dichos corpus se examinen desde diversas perspectivas lingüísticas.

6. Bibliografía citada

ALASALMI, Teija, 2014: *Problems of translating the laws of Rugby Union from English into Finnish*. Tesis de maestría, Universidad de Jyväskylä en Jyväskylä, Finlandia

ALCOBA LÓPEZ, Antonio, 2005: *Periodismo Deportivo*, Madrid: Síntesis, D. L.

ARMAÑANZAS, Emy, y Fernando SÁNCHEZ GÓMEZ, 2009: "El lenguaje de lucha en las crónicas de boxeo de Manuel Alcántara", *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 39, 3-34.

AUGENDRE, Sandra, y Catherine MATHON, 2012: "Comment l'information à transmettre influence-t-elle les constructions référentielle et syntaxique du commentaire sportif en direct?",

comunicación presentada en el 3e Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF 2012, SHS Web of Conferences.

AUGENDRE, Sandra, Anna KUPŠC, Gilles BOYÉ y Catherine MATHON, 2018: “Live TV sports commentaries: specific syntactic structures and general constraints” en Dominique LEGALLOIS, Thierry CHARNOIS y Meri LARJAVAARA (eds.): *The Grammar of Genres and Styles: From Discrete to Non-Discrete Units*, De Gruyter Mouton, 194-218.

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús, 2012: “El lenguaje periodístico del deporte en el idioma español del siglo XXI”, *Historia y Comunicación Social* 17, 343-358.

DALLA FONTANA, Fernando M., y Javier BUSSI, 2013: “Estimación de la probabilidad de ganar un punto en un partido de tenis profesional utilizando modelos para datos de panel”, *Revista de la Sociedad Argentina de Estadística* 11 (1), 81-106.

GÓMEZ ECHEVERRI, Daniel, 2008: *La narración de fútbol en Colombia: voces y estilos*. Tesis de grado, Pontificia Universidad Javeriana en Bogotá, Colombia.

GÓMEZ TORREGO, Leonardo, 2010: “Aspectos gramaticales del lenguaje del fútbol”, *MarcoELE* 11, 132-149.

GROPPALDI, Adrea, 2009: “Il lessico degli appassionati di pallavolo: lingua speciale e gergo per tifosi” en Hernán GÓMEZ-PRIETO (ed.): *Il linguaggio dello sport, la comunicazione e la scuola*, Editorial LED, 107-120.

HERNÁNDEZ ALONSO, Néstor, 2012: *Tendencias en el lenguaje deportivo actual*, Madrid: Visión Libros.

HERRERO CECILIA, Juan, 2006: “Syntaxe, sémantique et pragmatique des titres des nouvelles de la presse française construits en forme de phrase nominale ou averbale: aspects cognitifs et communicatifs” en *Actes du XV Congrès International APFUE: Littérature, langages et arts: rencontres et création*, 97-107.

HERRERO GUTIÉRREZ, Francisco Javier, 2012: “Las retransmisiones deportivas radiofónicas en España: un análisis textual”, *Pangea* 7, 118-135.

JIMÉNEZ MOLINA, Javier, 2009: “El tenis como propuesta educativa en E. F., y factores a tener en cuenta en su puesta en práctica”, *Revista Digital Ciencia y Didáctica* 28, 96-103.

KHMELEVSKAIA, Inna, 2004: “Le commentaire du match de football en Russie et en France”, *Mediamorphoses* 11, 52-56.

KOVLJANIN, Stefan M., 2018: “El lenguaje y el estilo de la crónica futbolística”, *Beoiberística* 2 (1), 73-85.

MAPELLI, Giovanna, 2010: "Ámbitos semánticos del lenguaje del fútbol en Italia", *MarcoELE* 11, 159-175.

MARÍN MONTÍN, Joaquín M., 2000: "La crónica deportiva: José A. Sánchez Araujo", *Ámbitos* 5 (2), 241-257.

MATHON, Catherine, y Georges BOULAKIA, 2009 : "Le commentaire sportif en direct : une combinatoire de différentes fonctions de la prosodie" en Hiyon YOO y Elisabeth DELAIS-ROUSSARIE (eds.): *Actes de la conférence « Interface, discours et prosodie »*, 287-301.

MATHON, Catherine, Gilles BOYE, Sandra AUGENDRE y Anna KUPSC, 2015: "Contraintes sur le discours et genre de discours contraint : le commentaire sportif télévisé en direct", *Discours* 17, 1-29.

MELLET, Sylvie, 2006: "La valeur aspectuelle du présent" en Jean-Francois MARILLIER, Martine DALMAS e Irmtraud BEHR (eds.): *Text und Sinn*, Tübingen: Stauffenburg Verlag, 167-180.

MORENO VILLANUEVA, José Antonio, y Antoni NOMDEDEU RULL, 2019: "Los inicios de la divulgación del lenguaje futbolístico: *Football, base ball y lawn tennis* de Alejandro Barba (1912)" en Cecilio GARRIGA, M. Luisa PASCUAL y M. Betulia PEDRAZA (eds.): *Lengua de la ciencia y lenguajes de especialidad*, Anexos de *Revista de Lexicografía* 42, 135-150.

MUNTAÑOLA, María Teresa, 1996: "Evolución del deporte del tenis", *Apunts: Educación Física y Deportes* 44-45, 12-18.

NOMDEDEU RULL, Antoni, 2019: "The First Football Anglicisms in the Spanish Language (1868–1903)", *Alicante Journal of English Studies* 32, 187-215.

OLIVA MARAÑÓN, Carlos, 2012: "Lenguaje deportivo y comunicación social: prototipo coetáneo de masas", *Revista de Comunicación de la SEECI* 26 (28), 11-29.

PARDO GIL, María Laura, 2014: "Las representaciones socio-discursivas que sobre los jóvenes pobres ligados al delito crean los medios televisivos en Argentina", *Romanica Olomucensia* 26 (2), 249-264.

PÉREZ GOEZ, Luz Adelaida, y Juan Felipe CORRALES QUINTERO, 2015: *Plan estratégico para la creación de la escuela de iniciación y formación deportiva de la Corporación Universitaria Minuto de Dios -Uniminuto- Seccional Bello*. Tesis de grado, Universidad Minuto de Dios en Bogotá, Colombia.

POZO ROCHA, Pablo Andrés, 2016: *Diseño y construcción de una máquina neumática semiautomatizada para el lanzamiento de pelotas para entrenamiento en el Ambato Tennis Club*. Tesis doctoral, Universidad Técnica de Ambato en Tungurahua, Ecuador.

QUINTERO RAMÍREZ, Sara, 2015: "Rasgos sintácticos de la crónica futbolística", *Revista de Investigación Lingüística* 18, 233-254.

QUINTERO RAMÍREZ, Sara, 2019: *Lenguaje creativo en el discurso periodístico deportivo. Estudio contrastivo en español, francés e inglés*, Berlín: Peter Lang.

REGALADO ORTEGÓN, Doris Consuelo, 2006: "Expresiones emotivas del discurso periodístico deportivo", *Cuadernos de Lingüística Hispánica* 7, 85-94.

RIVERA ARCHUNDIA, José Domingo, y Rita María PÉREZ RAMÍREZ, 2016: "El entrenamiento de la resistencia a la velocidad en el tenis: consideraciones metodológicas", *Deportiva* 13 (29), 142-152.

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Félix, 2012: "Anglicismos en el mundo del deporte: variación lingüística y sociolingüística", *Boletín de la Real Academia Española* XCII, cuaderno CCCVI, 285-309.

SÁNCHEZ-ALCARAZ MARTÍNEZ, Bernardino Javier, 2013: "Historia y evolución del tenis", *Materiales para la Historia del Deporte* 11, 52-56.

VÁZQUEZ AMADOR, María, y M. Carmen LARIO DE OÑATE, 2015: "Anglicismos en la prensa deportiva de principios del siglo XX y XXI: estudio contrastivo", *Epos: Revista de Filología* 31, 359-374.

VEGA ALVARADO, Olly, 2000: "Construcción discursiva de la imagen personal y política del ex presidente de Chile, Patricio Aylwin Azócar", *Onomázein* 5, 45-65.

VEGA JIMÉNEZ, Rafael Andrés, 2013: *La información deportiva en Canal Sur: una aproximación a su tratamiento en la radio televisión de Andalucía*. Tesis doctoral, Universidad de Sevilla en Sevilla, España.

WILSON, Elizabeth, 2016: *Love Game: A History of Tennis, from Victorian Pastime to Global Phenomenon*, Chicago: The University of Chicago Press.

ZORRILLA BARROSO, José Manuel, 1996: *El titular de la noticia. Estudio de los titulares informativos en los diarios de difusión nacional*. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid, en Madrid, España.